

■ 妙趣横生说英语

说家常

Domestic Life

■ 李兆平 朱建新/编著

■ 李洪涛/策划



华文出版社

图书在版编目(CIP)数据

说家常/李兆平,朱建新编著. —北京:华文出版社,
2002.1

(妙趣横生说英语)

ISBN 7-5075-1278-9

I. 说... II. ①李...②朱... III. 家庭-生活-英语-口语 IV. H319.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第090683号

华文出版社出版

(邮编100800北京西城区府右街135号)

网址: <http://www.hwcb.com>

电子信箱: webmaster@hwcb.com

电话: (010) 83086663 (010) 83086853

新华书店经销

中国农业出版社印刷厂印刷

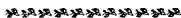
787×1092 1/32开本 8.75印张 152千字

2002年1月第1版 2002年1月第1次印刷

*

定价: 14.50元

前 言



随着我国改革开放的不断深入和跨国交流活动的不断增多,对专业人士和普通人士的英语口语水平都有了新的要求。新世纪快节奏的生活方式不容许人们有十分宽裕的时间去专门学习专业知识或英语技能,为了帮助各类人士能在有限的时间内学好英语口语,具备熟练表达自己思想的能力,我们精心策划编写了这套《妙趣横生说英语》英语口语学习丛书。

该套丛书选材精当,内容新颖,贴近生活,实用便利。其宗旨是为了帮助广大英语爱好者在轻松愉快,心情自然的氛围中学说涉及各类专业的英语,做到超越时空,既长知识,又学英语,其效果事半功倍。读毕将给英语学习者以意外的惊喜!

该套丛书共含《说家常》Domestic Life,《说学习》College Life,《说科学》Science and Technology,《说文学》About Literature,《说商贸》Trade and Business,《说职业》About Employment,《说健康》About Health,《说娱乐》Recreational Life 和《说自然》The Natural World 等 9 个分册。

丛书由仲锡教授和李洪涛副教授策划、设计和统稿,

各分册的编著者均为从事多年高校英语教学,具有高级职称的英语教师,从而保证了书中内容的信度和质量。

该套丛书的每一个分册中均含有15个单元,每个单元安排四个主要内容:

Part 1: Dialogues, 让读者通过操练对话来学习各类专业的英语表达方式,达到熟练掌握相关专业的英语口语技能;

Part 2: Common terms, 搜集了50个左右与该单元内容相关的英语词汇或习惯表达法,以拓宽学习者相关专业知识面,减轻用英语交流时的难度;

Part 3: Reading Material, 选编了一篇与该单元所涉及的专业相关的阅读材料,给学习者提供进一步的背景知识和相关信息,以帮助其更好地了解对话内容;

Part 4: Chinese Idioms in English, 选编了10个与该单元内容相近的汉语成语及其英语译文,旨在调节学习气氛,让学习者在诵读这些佳句妙语时充分领略中、英语语言中的不同风韵和魅力,并在不知不觉之中提高用英语诠释汉语成语的能力。

本册为《说家常》Domestic Life 分册,内含15个单元,主要涉及家居及家用设施、饮食、衣物、旅行和交通;说电脑、社交、球类活动和其他运动;介绍与问候礼仪、打电话、看病和抓药;银行业务;发型和化妆;看电视、邮局服务、日常生活中的紧急情况等方面的英语常用语的学习和训练。

在本分册的编写过程中,作者参阅了大量的相关书籍,限于篇幅,除主要参考书目外,其余恕不一一赘述,在

此对各书作者一并表示感谢。

由于水平有限,书中缺点或错误在所难免,恳请读者批评指正。

编 者

2001年8月

妙趣横生说英语丛书

编委会

主任

仲锡李兆平

编委

李亚	王勇	刘同冈	张宏
王杰	陈天	吴慧敏	李音
吴学杨	马兰	宋磊	吴晓玲
王元翠	张力		

目 录

Unit One 第一单元

About the Household

家居及家用设施····· (1)

Unit Two 第二单元

About Food and Drink

饮食····· (15)

Unit Three 第三单元

About Clothing

衣物····· (29)

Unit Four 第四单元

About Travelling and Transportation

旅行和交通····· (45)

Unit Five 第五单元

About Computer

说电脑····· (62)

Unit Six 第六单元

About Social Communication

社交····· (77)

Unit Seven 第七单元

About Ball Games and Other Sports

球类活动和其他运动	(97)
Unit Eight 第八单元	
About Introduction and Greeting Manners	
介绍与问候礼仪	(112)
Unit Nine 第九单元	
About Making Telephone Calls	
打电话	(133)
Unit Ten 第十单元	
About Seeing a Doctor and Filling a Prescription	
看病和抓药	(153)
Unit Eleven 第十一单元	
About Bank Services	
银行业务	(174)
Unit Twelve 第十二单元	
About Hair-styles and Making up	
发型和化妆	(192)
Unit Thirteen 第十三单元	
About Watching Television	
看电视	(211)
Unit Fourteen 第十四单元	
About Post-office Services	
邮局服务	(229)
Unit Fifteen 第十五单元	
About Emergencies in Daily Life	
日常生活中的紧急情况	(247)

Unit One

第一单元

About the Household

家居及家用设施

Part I Dialogues

Dialogue 1 Living-room

A: Now this is the living-room. As you can see, the television set is attached to the stereo and video system. Try not to touch any buttons when you are dusting or cleaning the system.

B: Shall I dust the bookshelf on that side of the wall every day?

A: Yes. And the books need to be taken out once every two months and wiped with a clean, damp cloth.

B: I see. What about the chandelier on the ceiling? Shall I dust that, too?

A: You only need to clean it once a year before the Spring Festival.

参考译文

客 厅

A: 这是客厅。你看, 电视机和其他视听设备是连接的, 你打扫时不要碰到任何按钮。

B: 墙那边的那个书柜我每天都得打扫吗?

A: 是的。此外, 请你每两个月把书拿出来, 用干净的湿布擦净。

B: 我知道了。那天花板上的吊灯呢? 也要打扫吗?

A: 那只要在每年春节前打扫一次就行了。

Dialogue 2 Kitchen

A: This is our kitchen. We've got the stove with an oven. These four buttons are for these burners. Below the burners is the oven. The centre button is for the oven.

B: So you've got very advanced cooking system. They are very convenient to use, I think.

A: Sure. Here is the sink with two water cooking taps for hot and cold water. All the pots, pans and dishes are stored in the bottom part of this shelf.

B: Where are the sauces and seasoning for cooking, then?

A: They are all up here near the stove. In this side of the shelf, there are a toaster, a blender and a can opener.

B: And here, I can see your nice cooker and the refrigerator.

参考译文

厨 房

A: 这是厨房。我们有一个带烤箱的炉子。这4个按钮是炉灶点火盘的开关,点火盘下面是烤炉,中间的按钮是开关烤箱的。

B: 你们的烹饪系统真先进。它们用起来很方便吧?

A: 那当然啦。这个是有冷热水龙头的洗涤槽。所有的煲、锅和碗碟都放在这个橱柜的底部。

B: 那么酱油、调料等东西都放在哪儿呢?

A: 都在炉子上面的架子上。另外,橱柜的这边还放着一个烤面包器,一台搅拌机和—个开罐器。

B: 这边,我能看到的是你们的漂亮电饭煲和冰箱。

Dialogue 3 Bathroom

A: Now let me show you the bathroom. It's next to the living-room.

B: Oh, your bathroom is quite big and cosy.

A: We always keep the ventilation fan on to create better circulation in the bathroom.

A: Under the sink, there is a cabinet with all kinds of cleansing agents for cleaning the sink, floor, bath tub, mirror and toilet bowl.

B: I see. Anything else you want to tell me?

A: Remember to put them back into place after use. Warn the child about the danger of these corrosive materials.

参考译文

浴室

A: 好,我带你看看浴室。就在客厅隔壁。

B: 哦,你的浴室真是又大又舒适。

A: 我们总是喜欢把换气扇开着,使里面的空气流通。

A: 洗手盆底下的柜子里放满了各种不同的清洁剂,用来清洁洗手盆、地板、浴缸、镜子和马桶。

B: 我知道了。还有什么要让我注意的吗?

A: 记住,这些东西用完后要放回原处,还要告诉孩子这些腐蚀性物质的危险性。

Dialogue 4 Bedroom

A: There are three bedrooms in the flat. First the room for me and my husband. You may open the windows on a sunny day for a few hours and let a breeze in.

B: I find that you have a small washroom in your room, too.

A: Yes. On this side of the room is a walk-in closet for clothes and shoes. You don't need to clean the closet unless you're told to do so.

A: This is my son's bedroom. As you can see, it is quite simple. He has a habit of making his own bed. Please remind him to do so if he doesn't.

B: Ok, I'll do that. Anything else I can do for him?

A: Except clothes, there are some toys in the box in the closet. If the toys are scattered everywhere in the room, again please remind him to put his toys into the box.

B: So I needn't make his bed and collect his toys for him.

A: No, you needn't.

A: Now, let me show you your room. It is next to the kitchen and the laundry room.

B: I think I like it.

A: Here is a small bed, a bedside table and a closet. You may decorate the room any way you want.

B: Shall I bring a small television set here?

A: Yes, you may, as long as you keep the volume down when you watch it.

参考译文

卧 室

A: 这套房子里有三间卧室,先看看我和我丈夫的房间。

晴天你可以打开窗户透透空气。

B: 我看到你们卧室里还有厕所。

A: 是的,房间这边还有个壁橱,里面全是衣服和鞋子。

除非我告诉你,平时不用清扫壁橱。

A: 这是我儿子的卧室。你看,屋里相当简单,他有自己收拾床铺的习惯。如果他不做的話,请你提醒他。

B: 好的。我还能帮助他做些什么?

A: 除了衣服外,衣柜里还有一箱玩具。如果他把玩具到处乱放,请提醒他把它们放回箱子里去。

B: 这么说我不用替他收拾床铺和玩具了?

A: 不用。

A: 现在我带你看看你的房间,就在厨房和洗衣房隔壁。

B: 哇,挺好的。

A: 这儿是一张小床、床头柜和衣柜。你可以根据自己的爱好布置房间。

B: 我可以带一部小电视机来吗?

A: 可以,只要你看的时候把音量调低就行。

Dialogue 5 Storeroom

A: We have a storeroom here next to the bathroom.

B: Oh yes. It's quite big.

A: We put some appliances, such as vacuum cleaner, ironing board, cleansing agents, gloves, mops and brooms here. When you've done with these things, arrange them neatly in the storeroom so that you don't have to look for them next time you need them.

B: That's what I like to do.

参考译文

储藏室

A: 卫生间旁边还有一间储藏室。

B: 哦, 真的, 还不小呐!

A: 我们把吸尘器、熨衣板、清洁剂、手套、拖把和扫帚等用具都放在这里。你每次用完, 都把它们放整齐, 这样, 下次使用时就不用到处找了。

B: 我也喜欢这样。

Part 2 Common Terms 常用词汇

bedside table 床头柜	gloves 手套
chandelier 吊灯	laser disc player 激光影碟机
automatically 自动地	ornament 摆设品,装饰品
adjust 调节	wall unit 靠墙组合柜
burners 炉头	window frame 窗框
toaster 烤面包炉	table lamp 台灯
circulation 流动	stereo/hi-fi 音响组合
drapery/curtain 窗帘	video recorder 录相机
make one's bed 收拾床铺	surround amplifier 环绕立体 扩音机
ironing board 熨衣板	sofa/settee 沙发/中型沙发
mop 拖把	bookcase 书橱
broom 扫帚	standard lamp 落地灯
house call 入屋探访	lamp shade 灯罩
stove with the oven 带烤箱的 炉子	windowsill 窗槛
sauces and seasoning 酱油和调 味料	speaker 扬声器
blender 搅拌机	coffee table 茶几
can opener 开罐器	ashtray 烟灰缸
air fresher 空气清洁剂	TV remote control 电视遥控 器
ventilation fan 换气扇	cushion 靠垫
cleansing agents 清洁剂	house plant 室内盆栽植物
corrosive materials 腐蚀性物质	armchair 扶手椅
walk-in closet 大壁柜	

Part 3 Reading Material 阅读

Housing

In Britain, for the new couple the first essential after marriage is a place to live in, because they usually want to live independently. Housing in Britain is better than in most countries in the world. The total amount of space in comparison with the population is greater than almost any other country, but the housing space is not evenly distributed.

The Britain people traditionally like to live in small houses; that is why there are not too many high buildings, and most of them are in the centre of London. Most of the houses consist of two floors with a garden at the front and back. On the ground floor, there is the front room, the living room, the kitchen and the hall, from which a staircase leads to the landing on the first floor. On this floor, there are three bedrooms, a bathroom and a lavatory. There are many types of houses, such as the detached house, semi-detached house, and the terrace house. There is another type of house built by the local authorities, which is called Council House whose rents are low and which are for those who are comparatively poor.